



<p><b>FEDERATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE (FCI)(AISBL)</b></p>	<p><i>Превод от английски език</i></p> <p><b>МЕЖДУНАРОДНА ФЕДЕРАЦИЯ ПО КИНОЛОГИЯ /МФК/ (FCI)(AISBL)</b></p>
<p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Belgique) Tél : ++32.71.59.12.38 – Fax : ++32.71.59.22.29, internet: <a href="http://www.fci.be">http://www.fci.be</a></p>	<p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Белгия) тел: ++32.71.59.12.38 – факс: ++32.71.59.22.29, <a href="http://www.fci.be">http://www.fci.be</a></p>
<p><b>Official Rules and Bylaws for International Field Trials and International Hunting Tests for Continental Pointers</b></p> <p>I. GENERAL REGULATIONS</p> <p>II. SPRING FIELD TRIAL</p> <p>III. SUMMER FIELD TRIAL</p> <p>IV. AUTUMN FIELD TRIAL</p> <p>V. <i>HUNTING TEST FIELD AND WATER</i></p> <p>VI. MULTIPLE HUNTING TEST</p> <p>VII. REGULATIONS FOR THE AWARDING OF INTERNATIONAL WORKING CHAMPIONSHIPS</p> <p>VIII. RULES AND BYLAWS FOR THE SPRING EUROPEAN CUP</p> <p>IX. RULES AND REGULATIONS FOR THE WORLD CHAMPIONSHIP OF PRACTICAL HUNTING FOR BRITISH AND CONTINENTAL POINTERS</p> <p>X. RULES AND BYLAWS FOR CHAMPIONSHIPS FOR SEPARATE BREEDS</p> <p>The French text is the authentic one.</p> <p>The text in bold has been approved by the FCI General Committee in Paris, July 2011.</p>	<p><b>Официални правилници и наредби за международни полеви изпитания и международни ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка</b></p> <p>I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ</p> <p>II. ПРОЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>III. ЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>IV. ЕСЕННИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>V. <i>ЛОВЕН ИЗПИТ ПОЛЕ И ВОДА</i></p> <p>VI. ВСЕСТРАНЕН ЛОВЕН ИЗПИТ</p> <p>VII. РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИСЪЖДАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНИ ШАМПИОНСКИ ТИТЛИ</p> <p>VIII. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ПРОЛЕТНАТА ЕВРОПЕЙСКА КУПА</p> <p>IX. ПРАВИЛНИЦИ И РАЗПОРЕДБИ ЗА СВЕТОВНИТЕ ШАМПИОНАТИ ПО ПРАКТИЧЕН ЛОВ ЗА ОСТРОВНИ И КОНТИНЕНТАЛНИ ПТИЧАРИ, РАБОТЕЩИ СЪС СТОЙКА</p> <p>X. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ШАМПИОНАТИ НА ОТДЕЛНИТЕ ПОРОДИ</p> <p>Текстът на френски език ще се счита за определящ.</p> <p>Повдигнатият текст е одобрен от Генералния Комитет на FCI /МФК/ в Париж, юли 2011г.</p>

## V. HUNTING TEST FIELD AND WATER

### NATURE OF THE CONTEST

**Art.V.1.** The Hunting Test Field and Water for continental pointers concerns both fieldwork and waterwork. The work must reflect hunting conditions. If possible, during the fieldwork run a game animal will be taken, as will be the case during the waterwork.

**Art.V. 2.** During the fieldwork run the dog is judged on his performance before and after the shot. Before the shot the dog must seek out and point game, so that the quarry encountered can be shot. After the shot the dog must find and retrieve dead or wounded game.

**Art.V.3.** During the waterwork the dog is judged on his performance before and after the shot. Before the shot the dog is required to seek out the scent of a winged duck, released in cover along the bank. He must find the duck, pursue it energetically until the moment that the judge instructs the gun to take the duck. After the shot the dog must retrieve ducks from deep water. In cases where the law of the country does not allow this test, this country's governing national canine organization will propose another water test.

### TERRAIN

**Art.V.4.** For fieldwork any hunting area is suitable, provided sufficient small game is present.

**Art.V.5.** For waterwork on a winged duck, it is absolutely necessary to have available a water surface of at least 2500 square metres, the banks of which provide at least three metres of cover (reeds, rushes). The water should be sufficiently deep that the dogs can swim.

### GAME

**Art.V.6.** Fieldwork takes place on small game. It is

## V. ЛОВЕН ИЗПИТ ПОЛЕ И ВОДА

### ЕСТЕСТВО НА СЪСТЕЗАНИЕТО

**Чл.V.1** На ловния изпит за поле и вода за птичари, работещи със стойка, се проверява работата на поле и работата на вода. Работата трябва да отразява реални ловни условия. Ако е възможно, по време на тура на поле трябва да се отстреля един брой дивеч, както и при работата на вода.

**Чл.V.2** По време на работата на поле кучето се оценява за работата си преди и след изстрела. Преди изстрела кучето трябва да намери и маркира дивеч по такъв начин, че откритият дивеч да може да бъде отстрелян. След изстрела кучето трябва да намери и апортира мъртвия или ранен дивеч.

**Чл.V.3** По време на работата си на вода кучето се оценява за работата си преди и след изстрела. Преди изстрела от кучето се изисква да открие миризма на патица, която не може да лети, пусната в растителността покрай брега. То трябва да намери патицата, да я преследва енергично до момента, в който съдията инструктира стрелеца да отстреля патицата. След изстрела кучето трябва да апортира патици от дълбока вода. В случаи, когато законите на държавата не разрешават този изпит, управляващата национална киноложка организация ще предложи друг изпит на вода.

### ТЕРЕНИ

**Чл.V.4** За работата на поле е подходящ всеки ловен терен при условие, че има наличие на достатъчно дребен дивеч.

**Чл.V.5** За работата по патица, която не може да лети, е абсолютно необходимо да има наличие на водна повърхност (водоем) от поне 2500 квадратни метра, бреговете на който да имат поне три метра растителност (тръстика, папур). Водата трябва да е с достатъчна дълбочина, за да може кучето да плува.

### ДИВЕЧ

**Чл.V.6** Работата на поле се извършва на дребен



formally forbidden to put out game during the contest.

**Art.V.7.** Waterwork concerns preferably wild duck or, if these are not available, bred ducks of a colour similar to those of wild ducks.

### **JUDGEMENT**

**Art.V.8.** The dogs will be judged solo, except in the event of a barrage.

**Art.V.9.** The dogs will be awarded in terms of grade points, specified in the scale given in the test regulations.

### **CLASSIFICATION**

**Art.V.10.** Dogs which have not pointed any small game will receive no award.

**Art.V.11.** Dogs which have retrieved no small game will receive no award. If a dog had no opportunity to retrieve small game during his fieldwork run, recourse is had, preferably immediately after his run, to retrieval of a freshly taken dead game bird.

**Art.V.12.** Dogs which found and retrieved no duck during their waterwork will receive no award.

**Art.V.13.** Elimination follows:

- a. if the dog is aggressive;
- b. if the dog is doped;
- c. if the dog gets out of hand, including pursuit of game;
- d. if the dog is gun-shy;
- e. if the dog refuses to retrieve game;
- f. if the dog manifestly damages game (hard mouth);
- g. if the dog refuses to enter the water.

### **RECOGNITION OF REGULATIONS**

**Art.V.14.** The governing national canine organizations having F.C.I.-membership are invited to present tests recognized in their country for F.C.I. ratification. The application should be submitted to the Secretariat-General of the F.C.I., care of the committee for continental pointers. If

дивеч. Официално е забранено да се залага дивеч по време на състезанието.

**Чл.V.7** Работата на вода се извършва предимно на диви патици или, ако няма такива – на волиерни патици с окраска, подобна на дивите.

### **СЪДЕНЕ**

**Чл.V.8** Кучетата се оценяват поединично (соло) с изключение на случаите на бараж.

**Чл.V.9** Кучетата се класират по оценителни точки, конкретно посочени в таблицата, дадена в правилника за изпита.

### **КЛАСАЦИЯ**

**Чл.V.10** Кучетата, които не са маркирали никакъв дребен дивеч, не могат да получат класация.

**Чл.V.11** Кучетата, които не са апортирали, не могат да получат класация. Ако кучето не е имало възможност да апортира дивеч по време на своя тур, за предпочитане веднага след тура, му се дава възможност да апортира прясно отстреляна мъртъв дивеч/птица.

**Чл.V.12** Кучетата, които не са намерили и не са апортирали патица по време на работата на вода, не могат да получат класация.

**Чл.V.13** Елиминация следва:

- a. ако кучето е агресивно;
- b. ако кучето е приело стимулиращи вещества;
- c. ако кучето излезе от контрол, включително преследване на дивеч;
- d. ако кучето има страх от изстрел;
- e. ако кучето откаже да апортира дивеча;
- f. ако кучето явно поврежда дивеча (твърд апорт);
- g. ако кучето откаже да влезе във водата.

### **ПРИЗНАВАНЕ НА ПРАВИЛНИЦИ**

**Чл.V.14** Управляващите национални киноложки организации, членове на F.C.I. /МФК/, са поканени да представят за ратификация от F.C.I. /МФК/ изпити, припознати в техните държави. Молбата трябва да бъде подадена до Генералния секретариат на F.C.I. /МФК/ към Комитета за птичари, работещи със



the committee concludes that a proposed test meets the conditions stipulated in sections I and V of the present Rules and Bylaws, that test will be included in the paragraph “List of F.C.I.-approved regulations” which is part of this section. Alterations made to such tests after F.C.I. recognition was obtained must be submitted to the committee for continental pointers of the F.C.I. The committee is empowered to maintain or withdraw the recognition.

#### **LIST OF FCI-APPROVED REGULATIONS**

**Art.V.15.**All tests listed below are formally recognized by the F.C.I. as Hunting Test Field and Water. Upon request by the governing national canine organization having FCI-membership, the F.C.I. can extend its patronage to such tests and provide them with the CACIT award. From the moment that a test is endowed with a CACIT the conditions of the present Rules and Bylaws, in particular those stated in sections I and V, are rigorously in force.

стойка. Ако заключението на Комитета е, че даден предложен изпит отговаря на изискванията, предвидени в раздели I и V на настоящите правилници и наредби, то този изпит ще бъде включен в параграфа „Списък на изпитни правилници, одобрени от F.C.I. /МФК/”, който е част от този раздел. За да се допуснат изменения по такъв изпит, след като той е получил признание от F.C.I. /МФК/, то трябва да се подаде до Комитета за птичари, работещи със стойка на F.C.I. /МФК/. Комитетът има право да потвърди или да оттегли одобрението си.

#### **СПИСКЪК НА ИЗПИТНИ ПРАВИЛНИЦИ, ОДОБРЕНИ ОТ F.C.I. /МФК/**

**Чл.V.15** Всички изпити, изброени по-долу, са официално признати от F.C.I. /МФК/ като ловни изпити за поле и вода. При поискване от управляващата национална киноложка организация, член на F.C.I. /МФК/, F.C.I. /МФК/ може да разшири своя патронаж към тези изпити и да одобри присъждане на титла CACIT. От момента, в който даден изпит се удостои с титла CACIT, условията на настоящите правилници и наредби, в частност онези, определени в раздели I и V, са много строги.

1.	Country:	Germany
	Name of the trial:	Dr. Kleemann-Zuchtausleseprüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes
	Date:	21.03.1998
	Last amendment:	None
2.	Country:	Germany
	Name of the trial:	Internationale Kurzhaar-Prüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes
	Date:	21.03.1998
	Last amendment:	None

1.	Държава:	Германия
	Наименование на изпитанието:	Dr. Kleemann-Zuchtausleseprüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes /Изпит за елитни курцхаари Доктор Клеман на Съюз германски курцхаар/
	Дата:	21.03.1998
	Последно изменение:	няма
2.	Държава:	Германия
	Наименование на изпитанието:	Internationale Kurzhaar-Prüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes /Международен изпит за курцхаари на Съюз германски курцхаар/
	Дата:	21.03.1998
	Последно изменение:	няма



3.	Country:	Germany	3.	Държава:	Германия
	Name of the trial:	Alterzuchtprüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes		Наименование на изпитанието:	Alterzuchtprüfung des Deutsch Kurzhaar Verbandes /Възрастов изпит за развъдна пригодност на Съюз германски курцхаар/
	Date:	18.03.1989		Дата:	18.03.1989
	Last amendment:	None		Последно изменение:	няма
4.	Country:	Germany	4.	Държава:	Германия
	Name of the trial:	Hegewald-Prüfung des Vereins Deutch Drahthaar		Наименование на изпитанието:	Hegewald-Prüfung des Vereins Deutch Drahthaar /Изпит Хегевалд на Съюз германски дратхаар/
	Date:			Дата:	
	Last amendment:	None		Последно изменение:	няма
5.	Country:	Germany	5.	Държава:	Германия
	Name of the trial:	Verbands-Herbstzuchtprüfung des Jagdgebrauchshundverbandes		Наименование на изпитанието:	Verbands-Herbstzuchtprüfung des Jagdgebrauchshundverbandes /Есенен изпит за развъдна пригодност на германския Съюз за кучета за ловно използване/
	Date:	20.03.1994		Дата:	20.03.1994
	Last amendment:	None		Последно изменение:	няма
6.	Country:	France	6.	Държава:	Франция
	Name of the trial:	Brevet International de Chasse Pratique de la Société Centrale Canine		Наименование на изпитанието:	Brevet International de Chasse Pratique de la Société Centrale Canine
	Date:	1995		Дата:	1995
	Last amendment:	None		Последно изменение:	няма
			<p><i>Преводът е извършен за Национален клуб Курцхаар България.</i></p> <p><a href="http://www.kurzhaar-bgclub.com">http://www.kurzhaar-bgclub.com</a></p>		

